

СВЯЩЕННЫЙ ВСЕЛЕНСКИЙ ВАТИКАНСКИЙ
СОБОР II

КОНСТИТУЦИЯ
« О БОГОСЛУЖЕНИИ »



ПАВЕЛ ЕПИСКОП

РАБ РАБОВ БОЖИИХ
С ОТЦАМИ СВЯЩЕННОГО СОБОРА
НА ВЕЧНОЕ ПАМЯТОВАНИЕ

КОНСТИТУЦИЯ « О БОГОСЛУЖЕНИИ »

ВВЕДЕНИЕ

1. Священный Собор ставит себе целью содействовать постоянному росту христианской жизни у верующих; лучше приспособлять к требованиям нашего времени те учреждения, которые подлежат изменениям; способствовать всему, что может содействовать единению всех верующих во Христа и укреплять всё, что помогает призванию всех в лоно Церкви; он считает своим особым долгом заботиться также об устройении и развитии Богослужения.

2. Ибо Богослужение, через которое, прежде всего в божественной Евхаристической Жертве, « проявляется дело нашего Искупления », ¹ в величайшей мере содействует выражению верующими своей жизнью и явлению другим тайны Христовой и подлинной природы истинной Церкви, которой присуще быть одновременно и человеческой и божественной, видимой и наделенной невидимыми реальностями, ревностной в делании и углубленной в созерцание, присутствующей в мире сем, а всё-таки странствующей; и это всё так, что человеческое направлено к божественному и ему подчинено, видимое — невидимому, действие — созерцанию, и временное — будущему граду, который взыскуем. ² Когда, таким образом, Богослужение тех, кто внутри, ежедневно созидает во святой Храм в Господе, жилище Бога в Духе, ³ в меру возраста полноты Христовой, ⁴ в то же время оно дивным образом

¹ *Secreta dominicae IX post Pentecosten.*

² Cf. *Hebr.* 13, 14.

³ Cf. *Eph.* 2, 21-22.

⁴ Cf. *Eph.* 4, 13.

укрепляет силы их к проповеди о Христе, и так показывает Церковь внешним как знамя воздвигнутое язычникам,⁵ под которым рассеянные сыны Божии собираются воедино,⁶ доколе не будет одно стадо, один Пастырь.⁷

3. Поэтому Священный Собор считает, что нужно напомнить следующие принципы для устройства и развития Богослужения и установить для этого практические нормы.

Среди этих принципов и норм, есть некоторые, которые могут и должны быть применены и в римском обряде, и во всех других обрядах, хотя ниже-следующие практические нормы должны пониматься как относящиеся только к римскому обряду, если только не идет речь о том, что по самой своей природе касается также и других обрядов.

4. Наконец, Священный Собор, с верностью повинуюсь преданию, заявляет, что Святая Матерь Церковь почитает все законно признанные обряды равноправными и равночестными и хочет в будущем хранить их и всячески содействовать им, и желает, чтобы там, где это нужно, они были с осторожностью всецело пересмотрены в духе здравого предания, и получили новую силу, согласно современным условиям и потребностям.

⁵ Cf. Is. 11, 12.

⁶ Cf. Io. 11, 52.

⁷ Cf. Io. 10, 16.

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ УСТРОЕНИЯ И РАЗВИТИЯ БОГОСЛУЖЕНИЯ

I. О природе Богослужения и его значении в жизни Церкви

5. Бог, Который, «хочет, чтобы все люди были спасены и пришли к познанию истины (1 Тим. 2. 4), многократно и многообразно говорил в древности отцам в пророках» (Евр. 1. 1), когда пришла полнота времен, послал Сына Своего, Слово воплотившееся, Духом Святым помазанного, благовествовать нищим, исцелять сокрушенных сердцем,⁸ «Врача телесного и духовного»,⁹ Посредника между Богом и людьми.¹⁰ Ибо Его человечество в ипостасном единении Слова было орудием нашего спасения. Поэтому во Христе «явилось совершенное умилоствление для нашего примирения и была дана нам полнота Богослужения».¹¹

Это дело искупления человечества и совершенного прославления Бога, которому предшествовали великие и дивные дела Божии в народе Ветхого Завета, было совершено Христом Господом преимущественно в пасхальной тайне Святых Страстей, Его воскресения из мёртвых и славного вознесения, тайне, в которой Он «смертию упразднил нашу смерть и воскресением даровал жизнь».¹² Ибо из прободённого ребра Христа умершего на кресте излилось дивное таинство всей Церкви.¹³

6. Поэтому, как Христос был послан Отцом, так Он и Сам послал Апостолов, исполненных Духа Святого не только для того, чтобы они, проповедуя Евангелие всей твари,¹⁴ возвестили, что Сын Божий Своею смертью и во-

⁸ Cf. Is. 61, 1; Lc. 4, 18.

⁹ S. IGNATIUS ANTIOCHENUS, *Ad Ephesios*, 7, 2: ed. F. X. FUNK, *Patres Apostolici*, I, Tubingae 1901, p. 218.

¹⁰ Cf. 1 Tim. 2, 5.

¹¹ *Sacramentarium Veronense* (Leonianum): ed. C. MOHLBERG, Romae 1956, n. 1265 p. 162.

¹² Praefatio paschalis in Missali Romano.

¹³ Cf. oratio post secundam lectionem Sabbati sancti, in Missali Romano, ante instaurationem Hebdomadae sanctae.

¹⁴ Cf. Mc. 16, 15.

скресением освободил нас от власти Сатаны¹⁵ и от смерти, и перенёс нас в Царство Отца, но также и для того, чтобы они выполняли, через Жертвоприношение и Таинства, вокруг которых вращается вся литургическая жизнь, дело спасения, возвещаемое ими. Так, Крещением люди включаются в пасхальную тайну Христову: с Ним умершие, с Ним погребенные и с Ним воскресшие,¹⁶ они принимают дух усыновления, « которым зываем: Авва, Отче » (Рим. 8. 15) и так становятся истинными поклонниками, которых ищет Отец.¹⁷ Подобным образом, всякий раз, как они вкушают вечерю Господню, они возвещают смерть Господа, пока Он не придет.¹⁸ Поэтому, в самый день Пятидесятницы, когда Церковь явилась миру, « принявшие слово » Петра « были крещены ». « И пребывали они постоянно в учении Апостолов и в общении, в преломлении хлеба и в молитвах... хваля Бога и будучи в милости у всего народа » (Деян. 2. 41-42, 47). С того времени Церковь никогда не переставала собираться для совершения пасхальной тайны: читая « во всех Писаниях то, что относится к Нему » (Лк. 24. 27), совершая Евхаристию, в которой « изображаются победа и торжество Его смерти »¹⁹ и в то же время воздавая благодарение « Богу за Его неизреченный дар » (2 Кор. 9. 15) во Христе Иисусе, « в похвалу славы Его » (Еф. 1. 12) силою Духа Святого.

7. Для совершения столь великого дела Христос всегда присутствует в Своей Церкви, в особенности в литургических действиях. Он присутствует в Жертвоприношении литургии, как в лице служащего, « Он, Который однажды принёс Себя Самого на кресте, теперь приносит Себя Самого через служение священников », ²⁰ так в особенности под евхаристическими видами. Он присутствует силою Своею в таинствах, ибо когда кто-либо совершает крещение, то крестит Сам Христос.²¹ Он присутствует в слове Своем, ибо говорит Он Сам, когда в Церкви читаются Священные Писания. Наконец, Он присутствует, когда Церковь молится и поёт псалмы, Он Который обещал: « где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них » (Мф. 18. 20).

Действительно, в таком великом деле, которым Бог в совершенстве прославляется и люди освящаются, Христос всегда делает Своей соучастницей

¹⁵ Cf. Act. 26, 18.

¹⁶ Cf. Rom. 6, 4; Eph. 2, 6; Coloss. 3, 1; 2 Tim. 2, 11.

¹⁷ Cf. Io. 4, 23.

¹⁸ Cf. 1 Cor. 11, 26.

¹⁹ CONC. TRID. Sess. XIII, 11 oct. 1551, Decr. *De ss. Eucharist.*, c. 5: CONCILII TRIDENTINI, *Diastorum, Actorum, Epistolarum, Tractatum nova collectio*, ed. Soc. Goerresiana, t. VII. *Actorum pars IV*, Friburgi Brisgoviae 1961, p. 202.

²⁰ CONC. TRID., Sess. XXII, 17 sept. 1562, Doctr. *De ss. Missae sacrif.*, c. 2: CONCILII TRIDENTINI. *Ed. cit.*, t. VIII. *Actorum pars, V*, Friburgi Brigosviae 1919, p. 960.

²¹ Cf. S. AUGUSTINUS, *In Ioannis Evangelium Tractatus VI*, Cap. I, n. 7: PL 35, 1428.

Церковь, возлюбленную Свою Невесту, Которая призывает Своего Господа и через Него воздаёт поклонение предвечному Отцу.

Поэтому Богослужение справедливо почитается как исполнение священнического служения Иисуса Христа: в нем через видимые знаки знаменуются и совершается освящение каждого человека, свойственным ему образом, и совершается мистическим телом Иисуса Христа, то есть Главою и Его членами, полнота общественного поклонения Богу.

Следовательно, всякое литургическое служение, поскольку оно - дело Христа Священника и Его Тела, которое есть Церковь, является священнодействием по преимуществу, и никакое иное действие Церкви не может сравниться в той же степени и в той же мере с его действенностью.

8. Участвуя здесь на земле в Литургии, мы предвкушаем небесную Литургию, совершающуюся в святом граде Иерусалиме, который мы взыскуем, где Христос восседает одесную Бога как служитель святилища и скинии истинной; ²² со всем воинством небесным мы воспеваем Господу гимн славы; чтя память святых, мы надеемся иметь с ними некий жребий и соучастие; мы ожидаем, как Спасителя, Господа нашего Иисуса Христа, доколе не будет явлен Он Сам, жизнь наша, и мы не будем явлены с Ним во славе.²³

9. Богослужение не исчерпывает всей деятельности Церкви, ибо прежде чем люди могут приступать к Богослужению, необходимо, чтобы они были призваны к вере и обращению: « Как им призвать Того, в Кого не уверовали? И как им уверовать в Того, о Ком не слышали? И как им услышать без проповедующего? И как им проповедовать, не будучи посланными? » (Рим. 10. 14-15).

Поэтому Церковь возвещает весть спасения неверующим, дабы все люди знали единого, истинного Бога, и Кого Он послал: Иисуса Христа, и чтобы они обратились от своих путей, творя покаяние.²⁴ А верующим она должна всегда проповедовать веру и покаяние; кроме того, она должна предуготовлять их к Таинствам, уча их соблюдать всё, что заповедал Христос,²⁵ и побуждать ко всем делам любви, благочестия и апостольства, чтобы явить этими делами, что христиане, хотя они не от мира сего, всё же — свет миру и воздают славу Отцу перед людьми.

10. Однако, Богослужение — это вершина, к которой стремится делание Церкви и, вместе с тем, источник, из которого исходит вся её сила. Ибо труды апостольские направлены к тому, чтобы все, через веру и крещение став

²² Cf. Апок. 21, 2; Coloss. 3, 1 Hebr. 8, 2.

²³ Cf. Philipp. 3, 20; Coloss. 3, 4.

²⁴ Cf. Ио. 17, 3; Lc. 24, 27; Act. 2, 38.

²⁵ Cf. Mt. 28, 20.

детьми Божиими, собирались воедино, славили Бога посреди Церкви, участвовали в Жертвоприношении и вкушали вечерю Господню.

Само же Богослужение побуждает верующих, вкушивши «пасхальных таинств», быть «единодушными в благочестии»;²⁶ на нём возносится молитва о том, чтобы «они соблюли в жизни то, что приняли верою»;²⁷ и возобновление завета Господня с людьми в Евхаристии привлекает и воспламеняет верующих к понуждающей любви Христовой. Итак, из Богослужения, и в особенности из Евхаристии, изливается в нас как из источника благодать, и достигается с наибольшей действенностью то освящение людей и прославление Бога во Христе, к которым устремляются как к своей цели все остальные действия Церкви.

11. Однако, для достижения этой полной действенности, необходимо, чтобы верующие приступали к Богослужению с чистым расположением сердца, дабы мысли их были созвучны со словами, и чтобы они содействовали с благодатью Свыше, дабы не принимать её тщетно.²⁸ Поэтому священнопастыри должны заботиться о том, чтобы в литургическом действии не только соблюдались правила для действенного и законного служения, но также, чтобы верующие сознательно, действенно и плодотворно участвовали в нём.

12. Однако, духовная жизнь не состоит только в участии в Богослужении; Ибо христианин, хотя и призванный к общей молитве, должен также войти в комнату свою помолиться Отцу втайне,²⁹ более того, по учению Апостола, он должен молиться непрестанно.³⁰ И тот же Апостол учит нас всегда носить в теле нашем мёртвость Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса была явлена в нашей смертной плоти.³¹ И поэтому в литургическом Жертвоприношении мы молимся Господу, чтобы Он, «приняв приношение духовной жертвы, из нас самих соделал Себе вечное приношение».³²

13. Благочестивые упражнения христианского народа, если только они согласуются с законами и нормами Церкви, очень рекомендуются, в особенности когда они исполняются по распоряжению Апостольского Престола.

Особенным достоинством пользуются также те священные упражнения поместных Церквей, которые совершаются по распоряжению Епископов согласно обычаям или по законно одобренным книгам.

²⁶ *Postcommunio Vigiliae Paschalis et dominicae Resurrectionis.*

²⁷ *Oratio Missae feriae III infra octavam Paschae.*

²⁸ Cf. 2 Cor. 6, 1.

²⁹ Cf. Mt. 6, 6.

³⁰ Cf. 1 Thess. 5, 17.

³¹ Cf. 2 Cor. 4, 10-11.

³² *Secreta feriae II infra octavam Pentecostes.*

Но нужно, чтобы вышеуказанные упражнения, считаясь с Богослужebным кругом, были так упорядочены, дабы быть в созвучии с Богослужением, из него неким образом проистекать, к нему приводить народ, ибо, по своей природе, Богослужение далеко превосходит все эти упражнения.

II. О Богослужebной подготовке и о деятельном участии в Богослужении

14. Матерь Церковь очень желает, чтобы все верующие привлекались и тому полному, сознательному и деятельному участию в Богослужениях, которого требует сама природа Богослужения, на которое, в силу своего Крещения, христианский народ — « род избранный, царское священство, народ святой, народ взятый в удел » (1 Петр. 2. 9; ср. 2. 4-5) — имеет право, будучи также и обязан к нему.

Этому полному и деятельному участию всего народа должна быть оказана особая забота в устроении и развитии Богослужения: ибо оно является первым и необходимым источником, из которого христиане должны черпать подлинный христианский дух; и поэтому душепастыри во всей своей пастырской деятельности должны ревностно стараться достичь этого участия соответствующей подготовкой.

Но, так как нет никакой надежды это осуществить, если предварительно сами душепастыри не проникнутся глубоко духом и силою Богослужения и не сделаются наставниками к нему, то весьма необходимо, прежде всего позаботиться о Богослужebной подготовке клира. Вот почему Священный Собор решил постановить следующее:

15. Наставники, которым поручено преподавание литургики в семинариях, в монашеских учебных заведениях и на богословских факультетах, должны с особой тщательностью подготавливаться к своей должности в особо предназначенных для этого институтах.

16. Литургика в семинариях и монашеских учебных заведениях должна быть поставлена среди необходимых и важнейших предметов, а на богословских факультетах среди главных дисциплин; и должна она преподаваться с точки зрения как богословской и исторической, так и духовной, пастырской и юридической. Кроме того, преподаватели других дисциплин, в особенности догматического богословия, Священного Писания, мистического и пастырского богословия, должны заботиться, согласно требованиям свойственным каждой из них в отдельности, о выявлении тайны Христа и истории спасения, чтобы ясно показать их связь с Богослужением, как и единство подготовки к священству.

17. Клирики в семинариях и в монашеских обителях должны приобрести духовное образование на литургической основе, как посредством соответ-

вующего руководства, позволяющего им понимать священные обряды и всею душою участвовать в них, так и через самое совершение священнодействий и иных благочестивых упражнений, проникнутых Богослужебным духом; они должны также научиться соблюдать Богослужебные законы, чтобы жизнь в семинариях и в монашеских обителях глубоко прониклась Богослужебным духом.

18. Священникам, и белого и чёрного клира, уже подвижающимся в винограднике Господнем, надлежит помогать всеми надлежащими средствами в том, чтобы они всё глубже понимали совершаемое ими в священнодействиях, жили Богослужебной жизнью и разделяли её с порученными им верующими.

19. Душепастыри должны ревностно и терпеливо заботиться о Богослужебном воспитании и деятельном участии верующих, внутреннем и внешнем, соответственно их возрасту, положению, образу жизни и уровню религиозной культуры, таким образом исполняя одну из своих главных обязанностей верного домоправителя тайн Божиих; и они должны вести свою паству в этом деле не только словом, но также и примером.

20. Передачи священнодействий через радиовещание и телевидение, особенно если это касается Божественной Литургии, должны происходить сдержанно и благообразно, под руководством и ответственностью компетентных лиц, назначенных Епископами на эту должность.

III. Об устройении Богослужения

21. Для того, чтобы христианский народ в Богослужении надёжнее получал обилие благодати, Святая Мать Церковь желает произвести старательно общее устройство самого Богослужения. Ибо Богослужение состоит из неизменяемой части, поскольку она божественного установления, и из частей, подвергающихся изменению, которые на протяжении времени могут и даже должны изменяться, если в них вторглись, может быть элементы, менее отвечающие самой сущности Богослужения, или если они стали менее соответствующими ей.

Это устройство должно так распределять тексты и обряды, чтобы они яснее выражали святыню, которую они знаменуют, и чтобы христианский народ мог без труда понять её, поскольку это возможно, и принимать полное, деятельное и совместное участие в совершении Богослужения.

Вот почему Священный Собор установил следующие общие нормы:

22. § 1. Упорядочение Богослужения зависит исключительно от авторитета Церкви, который принадлежит Апостольскому Престолу и, по норме канонического права, Епископу.

§ 2. В силу власти, дарованной канонами, упорядочение в области Богослужения, в определенных границах, принадлежит, также и различным, законно установленным компетентным территориальным собраниям Епископов.

§ 3. Следовательно, абсолютно никто другой, даже священник, не имеет права самочинно что-либо добавлять, убавлять или изменять в Богослужении.

23. Чтобы сохранить здоровое предание и всё же открыть путь для законного развития, пересмотр отдельных частей Богослужения должен всегда предвшаться тщательным богословским, историческим и пасторальным исследованием. Кроме того, должны приниматься во внимание как общие законы строения и духа Богослужения, так и опыт, истекающий из новейшей литургической реформы и из индультов, дарованных в некоторых местах. Наконец, не должно делать нововведений, если только не тогда, когда этого требует подлинная и достоверная польза Церкви, и лишь после тщательной проверки того, что новые формы органически вытекают неким образом из уже существующих.

Также следует избегать, поскольку это возможно, значительной разницы в обрядах в смежных территориальных областях.

24. При совершении Богослужения Священное Писание чрезвычайно важно. Из него извлекаются тексты для чтения и для объяснения в проповеди, а также псалмы для пения; под его вдохновением и по его побуждению возникли молитвы, моления и Богослужебные песнопения и от него получают свое значение Богослужебные действия и символы. Поэтому, для того, чтобы содействовать реформе, прогрессу и приспособлению Богослужения, нужно содействовать той благостной и живой любви к Священному Писанию, о которой свидетельствует священное предание как восточных, так и западных обрядов.

25. Богослужебные книги должны быть пересмотрены как можно скорее с привлечением и этому делу экспертов и при опросе Епископов различных стран мира.

26. Литургические действия не являются частными действиями, но служением Церкви, которое есть « таинство единства », то есть народ святой, собранный и руководимый Епископами.³³

Поэтому эти действия принадлежат всему Телу Церкви, являют его и отражаются на нём; но отдельные члены его получают пользу от них различным способом в зависимости от своего положения, служения и действительного участия.

27. Каждый раз когда обряды согласно собственной природе каждого из них совершаются совместным служением с присутствием и действительным участием верующих, нужно внушать, что совместное служение, в меру возможности, предпочтительнее служению индивидуальному и почти-что частному.

Это прежде всего относится к совершению Божественной Литургии, хотя любая Литургия сохраняет всегда свой общественный и социальный характер, и к преподаванию Таинств.

28. В Богослужении каждый, и совершающий его священник, и простой верующий, исполняя свое служение, должен делать всё то и только то, что ему надлежит в силу самого обряда и литургических норм.

29. Также и прислужники, чтецы, пояснители Богослужения и участвующие в хоре, совершают подлинное литургическое служение. Поэтому они должны исполнять свое служение с искренним благочестием и благочином, подобающими столь великому служению, как того от них справедливо требует Народ Божий.

Поэтому нужно тщательно воспитывать их, каждого соответственно его положению, в литургическом духе, и научать их точному и чинному исполнению своей части.

30. Для содействия активному участию, нужно поощрять возгласы и ответы народа, пение псалмов, антифоны, песнопения и также действия или движения рук и тела. Также нужно соблюдать в известное время благоговейное молчание.

31. При пересмотре богослужебных книг нужно тщательно заботиться о том, чтобы в чинопоследованиях предусматривалось и участие мирян.

³³ S. CYPRIANUS, *De cath. eccl. unitate*, 7: ed. G. HARTEL, in CSEL, t. III, 1, Vindobonae 1868, pp. 215-16. Cf. Ep. 66, n. 8, 3: ed. cit., t. III, 2, Vindobonae 1871, pp. 732-33.

32. В Богослужении, кроме различия, происходящего от исполнения богослужебной должности и священной степени и кроме почестей должных по богослужебным нормам гражданским властям, не надлежит оказывать лицепрятия частным лицам или людям с положением, будь то в самих обрядах, будь то во внешних знаках торжественности.

В. Нормы, вытекающие из поучительного и пастырского характера Богослужения

33. Хотя Богослужение есть преимущественно поклонение Божественному величию, однако оно также имеет большую воспитательную ценность для верующего народа.³⁴ Ибо в Богослужении Бог говорит к Своему народу. Христос еще и еще возвещает Евангелие. А народ отвечает Богу в песнопениях и в молитве.

Более того, молитвы, обращенные к Богу священником, возглавляющим собрание от лица Христа, совершаются от имени всего святого народа и всех присутствующих. Наконец, видимые знаки, употребляемые в Богослужении для обозначения невидимых божественных реальностей, были установлены Христом или Церковью. Поэтому не только когда читается то, что « было написано для нашего поучения » (Рим. 15. 4), но и тогда, когда Церковь молится, воспевает или священнодействует, питается вера присутствующих, сердца возносятся к Богу для воздаяния Ему духовного служения и для принятия изобилия благодати.

Поэтому, при устройении Богослужения нужно соблюдать следующие общие нормы:

34. Обряды должны отличаться благородной простотой, ясностью в своей сжатости и отсутствием излишних повторений, они должны быть приспособлены к разумению верующих и, вообще, не должны нуждаться в длинных объяснениях.

35. Для того, чтобы была ясна в Богослужении тесная связь между обрядом и словом:

1) Чтение Священного Писания должно на Богослужении быть более обильное, более разнообразное и лучше применённое к случаю.

2) Наиболее подходящее время для проповеди, как части богослужебного действия, поскольку она допускается обрядом, должно быть указано в самом чинопоследовании; и служение проповеди должно исполняться вернейшим и достойнейшим образом. Проповедь должна иметь своим источником прежде всего Священное Писание и Богослужение, так как она яв-

³⁴ Cf. CONC. TRID., Sess. XXII, 17 sept. 1562, Doctr. De ss. Missae sacrif., c. 8: CONCILIIUM TRIDENTINUM. Ed. cit., t. VIII, p. 961.

ляется возвещением великих дел Божиих в истории спасения, то есть тайны Христа, Который всегда присутствует и действует среди нас, в особенности в совершаемых Богослужениях.

3) Также нужно всеми способами настаивать на катехизации более литургической, и в самих обрядах должны быть предусмотрены, когда это необходимо, краткие поучения, которые должны произноситься священником или компетентным служителем в предписанных выражениях или в равносильных им, но только в наиболее подходящее время.

4) Следует поощрять священнослужение слова Божия в канун более великих праздников, в некоторые дни Рождественского поста и Четыредесятницы, по воскресеньям и праздникам, особенно в местах, где нет священника: в этом случае, служение должно происходить под руководством диакона или другого лица, назначенного Епископом.

36. § 1. Употребление латинского языка, за исключением случаев, предусмотренных церковным правом, должно сохраняться в латинских обрядах.

§ 2. Но так как, и на Литургии, и в преподавании Таинств и в иных частях Богослужения, употребление местного языка может часто быть весьма полезным для народа, то можно уделить ему больше места, особенно в чтениях и поучениях, в некоторых молитвах и песнопениях, согласно нормам, определенным в следующих главах для каждого отдельного случая.

§ 3. Согласно этим нормам, надлежит компетентной территориальной церковной власти, о которой говорится в статье 22-й § 2, запрашивая также, если это нужно, Епископов смежных областей того же языка, решать об употреблении и о способе употребления местного языка; эти решения должны быть приняты или подтверждены Апостольским Престолом.

§ 4. Перевод латинского текста на местный язык, для употребления его в Богослужении, должен быть одобрен компетентной церковной территориальной властью, о которой сказано выше.

Г. Нормы для применения Богослужения к характеру и традициям различных народов

37. Церковь, в том, что не касается веры или блага всей общины, не желает обязывать, даже в Богослужении, к строгому единообразию; более того, она уважает и развивает качества и гений различных рас и народов; и всё, что в обычаях народов не связано нерасторжимо с суевериями и заблуждениями, она благосклонно оценивает, и если возможно, сохраняет неизменным, более того, иногда включает в самое Богослужение, если только это совместимо с принципами истинного и подлинного литургического духа.

38. При условии сохранения существенного единства римского обряда, — даже тогда, когда пересматриваются богослужебные книги, — нужно

предоставить место законным различиям и адаптации к различным этническим группам, странам, народам, особенно в миссиях; и это следует иметь своевременно в виду для установления строя обрядов и чинопоследований.

39. В границах, установленных официальными изданиями богослужебных книг, надлежит компетентной церковной территориальной власти, о которой сказано в статье 22-й § 2, определять адаптацию, особенно в преподавании Таинств, совершении треб, крестных ходов, богослужебном языке, священном музыкальном искусстве и произведениях изобразительного искусства, однако всегда согласно основным нормам, имеющимся в этой Конституции.

40. Но так как в различных местностях и условиях настойчиво требуется более глубокая адаптация Богослужения, то это оказывается более затруднительным:

1) Компетентная церковная территориальная власть, о которой сказано в статье 22-й § 2, должна тщательно и благоразумно рассмотреть то, что в этой области, исходя из традиций и дарований различных народов, может быть своевременно включено в Богослужение. Адаптации, считающиеся полезными или необходимыми, должны быть представлены Апостольскому Престолу и введены с его согласия.

2) Но чтобы адаптация делалась с необходимой осмотрительностью, Апостольский Престол, в случае надобности, даст полномочия той же самой церковной территориальной власти, для некоторых групп к этому способных и на определенное время, разрешать предварительные необходимые опыты и руководить ими.

3) Так как богослужебные предписания представляют в области адаптации специфические затруднения, особенно в миссиях, то нужно обращаться для их определения к компетентным в этом деле лицам.

IV. О развитии богослужебной жизни в епархиях и приходах

41. Епископ должен рассматриваться как первосвященник своей паствы; от него неким образом происходит и зависит жизнь во Христе его верующих.

Поэтому все должны весьма ценить епархиальную богослужебную жизнь вокруг Епископа, в особенности в кафедральном Соборе; все должны быть убеждены в том, что главное проявление Церкви заключается в полном и активном участии всего Народа Божия в одних и тех же Богослужениях, прежде всего в одной и той же Евхаристии, в одной и той же молитве, пред одним и тем же престолом, которому предстоит Епископ, окруженный соборанием пресвитеров и служителей.³⁵

³⁵ Cf. S. IGNATIUS ANTIOCHENUS, *Ad Magn.* 7; *Ad Phil.* 4; *Ad Smyrn.* 8: ed. F. X. FUNK, cit., I, pp. 236, 266, 281.

42. Так как в своей Церкви Епископ не может лично всегда и везде возглавлять всю свою паству, то по необходимости он должен основывать собрания верующих, среди которых выделяются приходы, организованные по местам под руководством пастыря, замещающего Епископа: ибо они таким образом представляют видимую Церковь, установленную по всей земле.

Поэтому богослужебная жизнь прихода и его связь с Епископом должны поощряться в сознании и в практике верующих и клира; и нужно стараться, чтобы сознание принадлежности к приходской общине процветало прежде всего в совместном совершении воскресной Литургии.

V. О развитии литургико-пастырского делания

43. Рвение о развитии и устроении Богослужения заслуженно рассматривается как промыслительное знамение предначертаний Божиих для нашего времени, как посещение Духом Святым Его Церкви; и Он налагает характерную печать на её жизнь, более того, на весь её религиозный склад чувствования и делания в наше время.

Поэтому, с целью еще большего поощрения к этому литургико-пастырскому деланию в Церкви, Священный Собор постановливает:

44. Полезно, чтобы компетентная территориальная церковная власть, о которой сказано в статье 22-й § 2, учредила Комиссию по Богослужению, с привлечением к деятельности людей опытных в литургике, в священном музыкальном и прочих искусствах, а также в пастырском богословии. Такой Комиссии, по мере возможности, будет помогать литургико-пастырский институт, в состав которого, по мере необходимости, будут входить и миряне, особенно выделяющиеся в этой области.

Задачей этой Комиссии будет направлять, под руководством церковной территориальной власти, о которой сказано выше, литургико-пастырскую деятельность на подведомственной ей территории, и поощрять исследование и необходимые опыты всякий раз, когда это касается адаптаций, которые должны быть представлены Апостольскому Престолу.

45. По той же причине, должна быть создана в каждой отдельной епархии Комиссия по Богослужению для поощрения литургического дела под руководством Епископа.

Иногда может быть целесообразным, чтобы несколько епархий основали одну Комиссию для согласованного поощрения литургического дела.

46. Кроме Комиссии по Богослужению должны быть созданы в каждой епархии, по мере возможности, также Комиссии по священному музыкальному и прочим церковным искусствам.

Необходимо, чтобы эти три Комиссии сотрудничали между собою. Более того, нередко будет целесообразным их соединение в одну Комиссию.

ГЛАВА II

О СВЯЩЕННОЙ ТАИНЕ ЕВХАРИСТИИ

47. Наш Спаситель, на Тайной Вечери, в ночь, в которую Его предавали, установил Евхаристическую Жертву Тела и Крови Своей, чтобы непрерывно увековечивать, доколе Он не придет, Свою Жертву на Кресте, и поэтому заещал Своей возлюбленной Невесте, Церкви, воспоминание о смерти Своей и Воскресении: таинство благочестия, знамение единства, союз любви,³⁶ пасхальную трапезу, на которой Христос вкушается, душа преисполняется благодатью, и подается нам залог грядущей славы.³⁷

48. Поэтому Церковь весьма заботится о том, чтобы верующие не представляли этой тайне веры как посторонние и немые зрители, но правильно воспринимали бы её через обряды и молитвословия, сознательно, благочестиво и деятельно участвовали бы в священнодействии, поучались бы Словом Божиим, подкреплялись бы у трапезы Тела Господня, воздавали бы благодарение Богу, принося непорочную жертву, не только руками священника, но также и в единении с ним, научались бы приносить в жертву самих себя и изо дня в день через Христа ³⁸ Посредника совершенствовались бы в единстве с Богом и друг с другом, дабы наконец, Бог был всё во всех.

49. Поэтому, чтобы литургическое Жертвоприношение достигало своей полной пастырской действенности также и через свою обрядовую форму, Священный Собор, имея в виду служение Литургии при стечении народа, особенно по воскресеньям и в установленные Церковью праздники (*festis de praescripto*) постановливает следующее:

50. Чин Божественной Литургии должен быть пересмотрен таким образом, чтобы яснее выявлялся смысл присущий отдельным частям, их взаимная связь, и облегчалось благоговейное и деятельное участие верующих в ней.

³⁶ Cf. S. AUGUSTINUS, In *Ioannis Evangelium Tractatus* XXVI, cap. VI, n. 13: PL 35, 1613.

³⁷ *Breviarium Romanum*, In festo Sanctissimi Corporis Christi. Ad II Vesperas, antiphona ad Magnificat.

³⁸ Cf. S. CYRILLUS ALEX., *Commentarium in Ioannis Evangelium*, lib. XI, capp. XI-XII: PG 74, 557-564.

Поэтому, обряды, при верном сохранении их сущности, должны быть упрощены; должны быть пропущены те части, которые в течение веков были удвоены или прибавлены без особой пользы; а другие части, исчезнувшие с течением времени, должны быть восстановлены по древним правилам Святых Отцов, поскольку это покажется полезным или необходимым.

51. Чтобы трапеза Слова Божия предлагалась верующим обильнее, нужно шире раскрывать сокровища Библии, с тем, чтобы в течение определенного числа годов была прочитана самая важная часть Священного Писания.

52. Проповедь, в которой в течение годового богослужебного круга излагаются, исходя из священного текста, тайны и нормы христианской жизни, весьма рекомендуется, как часть самого Богослужения; более того, на воскресных и праздничных Литургиях со стечением народа, она не должна опускаться, разве только по важной причине.

53. Надлежит восстановить после Евангелия и проповеди, особенно по воскресеньям и в праздничные дни, « общую молитву » или « молитву верных », дабы с участием народа возносились моления о святой Церкви, о властях предержащих, об обременённых различными нуждами, о всех людях и о спасении всего мира.³⁹

54. На Литургиях, совершаемых с участием народа, можно уделить известное место живому языку, особенно для чтений и для « общей молитвы », и, по местным условиям, также для частей, причитающихся народу, согласно статье 36-й этой Конституции.

Всё же нужно позаботиться о том, чтобы верующие умели читать и петь на латинском языке неизменяемые части Литургии, предназначенные им.

Если же, однако, где-либо целесообразным представится более широкое употребление живого языка на Литургии, то нужно соблюдать предписанное в статье 40-ой этой Конституции.

55. Очень рекомендуется то более совершенное участие в Литургии, через которое верующие, по причащению священника, принимают Тело Господне от того же самого Жертвоприношения.

Соблюдая неприкосновенными догматические начала, определенные на Тридентском Соборе,⁴⁰ причащение под обоими видами может быть разрешено, как клирикам и монашествующим, так и мирянам, по усмотрению Епископов, в случаях, которые будут определены Апостольским Престолом,

³⁹ Cf. 1 Tim. 2, 1-2.

⁴⁰ Sessio XXI, 16 iul. 1562. *Doctrina de Communionem sub utraque specie et parvulorum*, capp. 1-3: CONCILIIUM TRIDENTINUM. Ed. cit., t. VIII, pp. 698-699.

как например, новоставленникам на Литургии, за которой совершается их рукоположение, постриженникам на Литургии, за которой они дают монашеские обеты, новопросвещенным на Литургии, следующей за их крещением.

56. Две части, из которых состоит Божественная Литургия, то есть литургия слова и литургия евхаристическая, так тесно между собою связаны, что составляют единое Богослужбное действие. Поэтому Священный Собор настоятельно увещает душепастырей при преподавании катехизиса тщательно наставлять верующих к участию во всей Литургии, особенно по воскресеньям и в праздничные дни.

57. § 1. Сослужение, через которое так хорошо проявляется единство священства, осталось по сей день в Церкви обычаем, как на Востоке, так и на Западе. Поэтому Собору было угодно расширить право на сослужение в следующих случаях:

1) а) В Великий Четверг, как на Литургии, за которой совершается чин Мироосвящения, так и за Литургией, совершаемой вечером;

б) на Литургиях, совершаемых на Соборах, в собраниях Епископов и в Синодах;

в) на Литургии с возведением в сан настоятеля монастыря.

2) Кроме того, с разрешения правящего Архиерея, которому надлежит судить о целесообразности сослужения:

а) на монастырской общей Литургии и на главной Литургии в храмах, когда польза верующих не требует отдельного служения всех присутствующих священников;

б) на Литургиях в собраниях священнослужителей белого или чёрного духовенства.

§ 2. 1) Епископу надлежит устанавливать правила сослужения в своей епархии.

2) Однако, предоставляется всегда каждому священнику право служить Литургию отдельно, но не одновременно с другими в одном и том же храме, и не в Великий Четверг.

58. Будет составлен новый чин сослужения, который будет включён в Римский Архиерейский Чиновник и Служебник.

ГЛАВА III

О ДРУГИХ ТАИНСТВАХ И ТРЕБАХ

59. Таинства направлены к освящению людей, к созиданию Тела Христова и, наконец, к воздаянию поклонения Богу; но как знамения, они имеют и поучительный характер. Они не только предполагают веру, но словами и действиями также питают её, укрепляют и выражают; поэтому они называются таинствами веры. Конечно, они сообщают благодать, но их совершение также наилучшим способом располагает верующих принимать её плодотворно, воздавать надлежащее поклонение Богу и жить по любви.

Поэтому чрезвычайно важно, чтобы верующие ясно воспринимали знамения Таинств и как можно чаще приступали к Таинствам, установленным для питания христианской жизни.

60. Кроме того, Святая Матерь Церковь установила требы (*sacramentalia*). Это — священные знамения, которыми, по некоему подобию Таинств, обозначаются, и по молитве Церкви, воспринимаются главным образом духовные плоды. Через них люди получают расположение к принятию главнейшего действия Таинств, и различные жизненные обстоятельства освящаются.

61. Таким образом, чинопоследования Таинств и Треб дает правильно расположенным верующим возможность освящать почти все события жизни Божественной благодатью, истекающей из пасхальной тайны Страстей, Смерти и Воскресения Христа, от Которого все Таинства и Требы получают свою силу; и почти всякое достойное использование земного может быть направлено к освящению человека и к прославлению Бога.

62. Но так как на протяжении веков в обряды Таинств и Треб, проникли некоторые элементы, из-за которых в наше время природа и назначение Таинств и Треб стали менее ясными, то их нужно в некоторой степени приспособить к нашему времени, и поэтому Священный Собор постановляет следующее для их пересмотра:

63. Так как довольно часто в преподавании Таинств и для Треб применение живого языка может быть очень полезным для народа, то надлежит уделить ему больше места, согласно следующим нормам:

а) В преподавании Таинств и для Треб, можно пользоваться живым языком, согласно норме в статье 36-й.

б) Следуя новому изданию Римского Требника, компетентная церковная территориальная власть, о которой сказано в статье 22-й § 2 этой Конституции, должна как можно скорее изготовить особые Требники, отвечающие нуждам отдельных областей, включая и то, что касается языка; и по их пересмотру Апостольским Престолом, эти Требники войдут в употребление в соответствующих областях. В составлении особых Требников или особых сборников обрядов не должны опускаться предписания, находящиеся в Римском Требнике в начале каждого чина, будь они пастырские или чинопоследовательные, или имеющие особое социальное значение.

64. Будет восстановлен катехуменат взрослых, с различными степенями, и введен в употребление по суждению местного правящего Архиерея; с тем, чтобы время катехумената, предназначенное для соответствующего обучения, было освящено последовательно совершаемыми священными обрядами.

65. В миссионерских странах, разрешается принимать, кроме начальных понятий, дающихся христианским преданием, также первичные понятия, имеющиеся в употреблении у данного народа, поскольку они могут быть приспособлены к христианскому обряду, согласно норме в статьях 37-й — 40-й этой Конституции.

66. В связи с восстановлением катехумената должны быть пересмотрены оба чина крещения взрослых, как более простой, так и более торжественный; и в Римский Служебник должна быть введена особая Литургия « При совершении Крещения ».

67. Должен быть также пересмотрен чин Крещения детей и приспособлен к истинному состоянию младенцев; в самом чине должны быть более подчеркнуты также роль и обязанности родителей и восприемников.

68. В чине Крещения должны быть указаны возможные изменения, которые могут применяться по суждению правящего Архиерея в случае большого числа крещаемых. Должен быть составлен также более краткий чин, который могли бы употреблять, особенно в миссионерских странах, катехизаторы, и вообще верующие, в случаях смертельной опасности, если нет священника или диакона.

69. Вместо « Чинопоследования дополнения обрядов Крещения, совершенного над младенцем », должно составить новое, в котором яснее и более соответственным образом будет указано, что младенец крещёный по сокращённому чину уже принят в Церковь.

Также будет составлен новый чин для тех, кто, получив уже действительное Крещение, обращаются в католическую религию, дабы обозначить, что они принимаются в общение с Церковью.

70. Вне пасхального времени, крещальная вода может освящаться в самом чине крещения, по одобренной сокращенной формуле.

71. Чин Миропомазания должен быть также пересмотрен так, чтобы яснее выявить тесную связь этого Таинства со всем христианским просвещением; поэтому целесообразно, чтобы возобновление обетов святого Крещения предшествовало принятию этого Таинства.

Миропомазание, в меру необходимого, может совершаться за Литургией; однако, что касается чина совершаемого вне Литургии, надлежит изготовить формулу, которая служила бы к нему введением.

72. Чин и формулы Таинства Покаяния должны быть также пересмотрены, чтобы яснее выражать природу и действие этого Таинства.

73. « Последнее Елеопомазание » (таинство Елеосвящения), которое может также — и лучше — называться « Елеопомазанием болящих », не есть только Таинство умирающих. Поэтому время для его принятия несомненно приходит уже тогда, когда верующий начинает находиться в смертельной опасности по болезни или старости.

74. Кроме различных чинопоследований — Елеопомазания болящих и Напутствия Святыми Дарами — должно быть составлено чинопоследование, в котором Елеопомазание болящего совершается после исповеди и до Напутствия Святыми Дарами.

75. Число помазаний елеем должно быть приспособлено к обстоятельствам, и молитвы чинопоследования Елеопомазания болящих должны быть пересмотрены, чтобы соответствовать различным состояниям болящих, принимающих это Таинство.

76. Обряды и тексты чинопоследования Хиротонии должны быть пересмотрены. Поучение святительское к новопоставляемому в начале каждой Хиротонии или посвящения может произноситься на живом языке.

При Хиротонии во Епископа, допускается всем присутствующим Епископам возлагать руки.

77. Чинопоследование Брака в Римском Требнике должно быть пересмотрено и обогащено таким образом, чтобы яснее обозначалась благодать Таинства и больше подчеркивались обязанности супругов.

« Если в той или иной стране употребляются в чине бракосочетания некоторые иные похвальные обычаи и обряды, Священный Собор весьма желает, чтобы они всецело сохранялись ». ⁴¹

Кроме того, компетентной церковной территориальной власти, о которой сказано в статье 22-й § 2 этой Конституции, предоставляется право выработать, согласно норме статьи 63-й, собственный чин, соответствующий местным и национальным обычаям, однако, при неперменном условии, чтобы присутствующий священник спрашивал и получал взаимное согласие брачующихся.

78. Бракосочетание должно совершаться обычно за Литургией, после чтения Евангелия и проповеди, до « молитвы верных ». Молитва над новобрачной, измененная надлежащим образом, чтобы подчеркнуть одинаковое взаимное обязательство обоих супругов, может быть произнесена на живом языке.

Но если Таинство Бракосочетания совершается вне Литургии, то Апостол и Евангелие, положенные на Литургии « о брачующихся », должны читаться в начале чинопоследования и благословение всегда должно преподаваться супругам.

79. Должен быть произведен пересмотр Треб (*sacramentalia*), с учетом основного принципа сознательного, деятельного и более легкого участия в них верующих, считаясь также с нуждами нашего времени. При пересмотре Требников, согласно статье 63-й в них могут быть включены, в случае необходимости, новые Требы.

Оставленные за Епископами чины благословения должны быть малочисленны и предоставлены только им или же лицам, правящим вместо них.

Нужно предусмотреть возможность, в известных условиях и по усмотрению правящего Епископа, исполнения некоторых Треб мирянами, обладающими соответствующими качествами.

80. Чин пострижения девственниц, находящийся в Римском Архиерейском Чиновнике, должен быть пересмотрен.

Кроме того, нужно составить чинопоследование пострижения в монашество и возобновления монашеских обетов, с целью большего единства, простоты и достоинства; оно должно употребляться, кроме случаев особых привилегий, всеми принимающими постриг или возобновляющими монашеские обеты за Литургией.

Похвально, чтобы Пострижение в монашество совершалось за Литургией.

⁴¹ Concilium Tridentinum, Sessio XXIV, 11 nov. 1563, *De reformatione*, cap. 1: CONCILIIUM TRIDENTINUM. Ed. cit., t. IX. Actorum pars VI, Friburgi Brisgoviae 1924, p. 969. Cf. *Rituale Romanum*, tit. VIII, c. II, n. 6.

81. Чин погребения должен яснее выражать пасхальный характер христианской смерти и лучше отвечать условиям и традициям отдельных стран, даже в отношении литургического цвета облачений.

82. Чин погребения младенцев должен быть пересмотрен с присвоением ему соответствующей Литургии.

ГЛАВА IV

О МОЛИТВЕННОМ ПРАВИЛЕ (*de officio divino*)

83. Первосвященник нового и вечного Завета, Христос Иисус, восприняв человеческое естество, внёс в наше земное изгнание песнь вечно воспеваемую в небесных обителях. Он присоединяет Себе всё общество людей и делает его соучастником в воспевании этого Божественного гимна хвалы.

Ибо Он продолжает священническое служение через Самую Свою Церковь, которая непрестанно прославляет Господа и ходатайствует о спасении всего мира не только в совершении Евхаристии, но также иными средствами, особенно совершая молитвенное правило.

84. Молитвенное правило, по древнему христианскому преданию, составлено так, чтобы всё течение дня и ночи освящалось хвалою Богу. И когда этот дивный гимн хвалы совершается должным образом священниками или другими лицами, назначенными для этой цели Церковью, или также мирянами, молящимися по уставу вместе со священником, тогда действительно это — голос Самой Невесты, взывающий к Своему Жениху; более того, это также молитва, которую Христос, в единении со Своим Телом-Церковью, возносит к Отцу.

85. Поэтому все совершающие эту молитву исполняют и долг Церкви и участвуют в наивысшей Славе Невесты Христовой, ибо воздавая хвалу Богу, они предстоят престолу Божию от имени Матери-Церкви.

86. Священники, прилежащие святому пастырскому служению, будут тем более ревностно совершать Часы молитвенного правила, чем глубже будут убеждены, что к ним относится увещание Апостола Павла: « Непрестанно молитесь » (1 Фес. 5. 17); ибо только Господь один может даровать действенность и рост делу, в котором они трудятся, по слову Его: « без Меня не можете творить ничего » (Ин. 15. 5); поэтому Апостолы, поставляя диаконов, сказали: « Мы же будем постоянно пребывать в молитве и служении слова » (Деян. 6. 4).

87. Но, чтобы и священники, и другие члены Церкви могли лучше и более совершенно исполнять молитвенное правило в нынешних условиях, Священный Собор, продолжая реформу благополучно начатую Апостольским

Престолом, решил постановить следующее, касающееся молитвенного правила по римскому обряду.

88. Так как цель молитвенного правила — освящения дня, то традиционный круг Часов должен быть пересмотрен, с тем, чтобы, в меру возможного, Часы соответствовали подлинному распределению их во времени, считаясь, однако, также с условиями современной жизни, в которых находятся особенно те, кто занят трудами апостольства.

89. Итак, при реформе молитвенного правила, должны соблюдаться следующие нормы:

а) « Хвалитны » (*laudes*), как утренние молитвы, и Вечерня (*vesperae*), как вечерние молитвы, являющиеся, по древнему преданию всей Церкви, двойным стержнем молитвенного всedневногo правила, должны считаться главными молитвенными Часами суточного круга и совершаться соответственно этому.

б) Повечерие (*completorium*) должно так быть расположено, чтобы быть приуроченным к концу дня.

в) Часы, называемые « Утреней » (*matutinum*), хотя и сохраняют клиросный характер ночного псалмопения, должны быть приспособлены так, чтобы могли читаться в любой час дня, и должны состоять из меньшего числа псалмов и более длинных чтений.

г) Первый Час упраздняется.

д) Для клироса сохраняются малые Часы: третий, шестой, девятый. Вне клироса, можно выбрать один Час из трёх, наиболее отвечающий времени дня.

90. Кроме того, молитвенное правило, как общественная молитва Церкви, есть источник благочестия и питает личную молитву; поэтому священники и все принимающие участие в молитвенном правиле увещаются в Господе исполнять его так, чтобы при этом сердце не расходилось с устами; и для лучшего достижения этой цели, они должны приобрести более глубокое познание Богослужения и Библии, в особенности псалмов.

При осуществлении этого устроения, священное вековое сокровище римского молитвенного правила должно быть так приспособлено, чтобы пользоваться им могли шире и легче все, кому оно доверено.

91. Чтобы круг молитвенного правила, предложенный в статье 89, действительно мог осуществляться, Псалмы должны распределяться не в рамках одной недели, но на более длительный промежуток времени.

Труд по пересмотру Псалтири, уже благополучно начатый, должен быть исполнен как можно скорее, принимая во внимание латинский церковный язык, его литургическое употребление также и в пении, как и во всём предании латинской Церкви.

92. Что касается чтений, надлежит соблюдать следующее:

- а) Чтение Священного Писания должно быть распределено так, чтобы сокровища Слова Божия были легче и всесторонне доступны.
- б) Чтения, взятые из писаний Отцов, Учителей и писателей церковных должны быть лучше подобраны.
- в) Жития святых и мучеников должны отвечать исторической истине.

93. Гимны, поскольку это представится полезным, должны быть восстановлены в их первоначальной форме, исключая из них или изменяя всё то, что носит следы мифологии или менее созвучно с христианским благочестием. В меру необходимого будут допущены гимны, заимствованные из различных сборников гимнов.

94. Для истинного освящения дня или для чтения Часов с большей духовной пользой важно, чтобы при совершении Часов соблюдалось время наиболее близкое к подлинному времени каждого отдельного канонического Часа.

95. Монашеским общинам, обязанным к клиросному правилу, надлежит, кроме общей монастырской Литургии, также совершать ежедневно молитвенное правило клиросно, а именно:

- а) Всё правило — орденами каноников, монахов, монахинь и иных монашествующих, обязанных каноническим правом или своим уставом к клиросному чтению правила;
- б) Капитулами кафедральных или соборных храмов — те части правила, которые они обязаны читать по каноническому праву, общему или местному;
- в) Но все члены этих монашеских общин, состоящие в одной из степеней священства или давшие обеты монашества, за исключением просто рясофорных, должны сами вычитывать канонические Часы, не прочитанные ими клиросно.

96. Клирики, не обязанные к клиросному правилу, если они состоят в той или иной степени священства, должны ежедневно, вместе или отдельно, вычитывать всё молитвенное правило, по норме статьи 89-ой.

97. Соответствующие замены молитвенного правила литургическим действием должны быть определены в рубриках.

В отдельных случаях и по уважительной причине, правящие Архиереи (или их наместники) могут освободить полностью или частично своих подчиненных от обязанности молитвенного правила, или заменить его чем-либо иным.

98. Члены любого монашеского объединения, которые, по своему уставу,

читают некоторые части молитвенного правила, совершают общественную молитву Церкви.

Также совершают общественную молитву Церкви те, кто, по своему уставу, вычитывают малое молитвенное правило, если оно составлено по образцу молитвенного правила и должным образом одобрено.

99. Так как молитвенное правило есть голос Церкви, или всего мистического Тела, общественно прославляющего Бога, желательно, чтобы клирики не обязанные к клиросному правилу, и особенно священники, живущие или собирающиеся вместе, читали совместно хотя бы некоторые части молитвенного правила.

А все те, кто читает правило либо клиросно, либо совместно, должны совершать им доверенную обязанность как можно более совершенным образом, как внутренним благочестием души, так и с внешним его проявлением.

Кроме того, важно, чтобы молитвенное правило, совершаемое клиросно и совместно, исполнялось по возможности пением.

100. Душепастыри должны заботиться о том, чтобы важнейшие Часы, в особенности Вечерня, по воскресеньям и большим праздничным дням совершались в храме общинно. Желательно, чтобы сами миряне читали молитвенное правило либо со священниками, либо собравшись в своей среде, либо единолично.

101. § 1. Следуя вековому преданию латинского обряда, в молитвенном правиле клирики должны употреблять латинский язык. Однако, правящий Архиерей (или его наместник) может дозволить употребление перевода на живой язык, сделанный согласно норме статьи 36-ой, в отдельных случаях, для тех клириков, для которых употребление латинского языка составляет серьезное препятствие к чтению должным образом молитвенного правила.

§ 2. Монахиням и членам монашествующих объединений, как мужчинам не-клирикам, так и женщинам, компетентный настоятель может разрешить употребление живого языка для молитвенного правила, таюже читаемого клиросно, при условии, чтобы перевод был одобрен.

§ 3. Любой клирик, обязанный к молитвенному правилу, читающий его на живом языке с группой верующих или с лицами, о которых сказано в § 2, выполняет свою обязанность, при условии, чтобы текст перевода был одобрен.

ГЛАВА V

ГODOVOЙ БОГОСЛУЖЕБНЫЙ КРУГ

102. Святая Матерь Церковь считает своей обязанностью прославлять священным воспоминанием по определенным дням на протяжении года спасительное дело своего Божественного Жениха. Каждую неделю, в день, названный ею «днем Господним», она вспоминает воскресение Господне, которое еще один раз в году она прославляет величайшим торжеством Пасхи вместе со Святыми Его Страстями.

На протяжении года она раскрывает всю тайну Христа от Воплощения и Рождества до Вознесения, до дня Пятидесятницы, и до ожидания блаженной надежды и пришествия Господня.

Таким образом, вспоминая тайны Искупления, она открывает верующим богатства силы и заслуги своего Господа, — чтобы сделать их как бы присутствующими на протяжении времени, и чтобы верующие могли войти в соприкосновение с ними и исполниться благодатью спасения.

103. Совершая этот годовой круг тайн Христовых, святая Церковь почитает с особой любовью Преблаженную Деву Марию, Матерь Божию, Которая неразрывно связана со спасительным делом Сына Своего; Ею Церковь восхищается как преблагословенным плодом искупления и превозносит его, и в Ней она созерцает с радостью, как в чистейшем образе, то, чем она во всей своей совокупности желает и надеется быть.

104. Кроме того, Церковь включила в годовой круг память мучеников и других святых, которые, достигши совершенства многообразною благодатью Божией и уже находясь в обладании вечного спасения, на небе воспевают совершенную хвалу Богу и ходатайствуют за нас. Ибо в годовщину памяти святых, Церковь возвещает пасхальную тайну в этих святых, пострадавших и прославленных со Христом, предлагает верующим их пример, который привлекает всех через Христа к Отцу, и заслугами их молит о милости Божией.

105. Наконец, Церковь в различные времена года, по традиционным правилам, совершенствует воспитание верующих благочестивыми духовными и телесными упражнениями, наставлением, молитвою, делами покаяния и милосердия. Поэтому Священному Собору было угодно постановить следующее:

106. По апостольскому преданию, восходящему к самому дню воскресения Христова, Церковь совершает пасхальную тайну каждый восьмой день, который по справедливости называется днем Господним или воскресением. Ибо в этот день верующие должны собираться воедино, чтобы, слушая Слово Божие и участвуя в Евхаристии, вспоминать Страсти, Воскресение и славу Господа Иисуса, и благодарить Бога, « возродившего их к надежде живой через воскресение Иисуса Христа из мёртвых » (1 Петр. 1. 3). Итак, воскресный день есть главный праздничный день, который должен предлагаться и внушаться благочестию верующих, с тем, чтобы он становился также днем радости и отдохновения от трудов. Другие торжества не должны ставиться выше его, если только они не чрезвычайно важны, так как воскресенье есть основа и ядро всего богослужебного годового круга.

107. Богослужебный годовый круг должен быть так пересмотрен, чтобы, при сохранении и восстановлении традиционных обычаев и правил священных времен, соответственно условиям нашего времени, сохранился свойственный им первоначальный характер, дабы должным образом питать благочестие верующих в праздновании тайн христианского Искушения и, прежде всего, пасхальной тайны. Применения к местным условиям, если они будут необходимы, должны делаться по норме статей 39-ой и 40-ой.

108. Сердца верующих должны направляться, прежде всего, к дням праздников Господних, в которые в течение года празднуются тайны спасения. Итак, великие Господни и Богородичные праздники должны иметь надлежащее им место над праздниками святых, чтобы должным образом праздновался полный круг тайн спасения.

109. Двойной характер времени Четыредесятницы, который прежде всего, воспоминанием Крещения или приготовлением к нему и покаянием, предуготовляет верующих к празднованию пасхальной тайны через более частое слушание Слова Божия и прилежную молитву, должен больше проявляться как в Богослужении, так и в богослужебном наставлении. Поэтому:

а) Должны обильнее употребляться крещальные части Богослужения Четыредесятницы и, если нужно, должны быть восстановлены также другие части его на основе древнего предания.

б) То же самое нужно сказать о покаянных частях Богослужения. Что касается наставлений, надлежит внушать сердцам верующих, наряду с социальными последствиями греха, особую природу покаяния, которая ненавидит грех, как оскорбление Бога; нельзя обходить молчанием участие Церкви в покаянном действии и нужно настаивать на молитве о грешниках.

110. Покаяние во время Четыредесятницы не должно быть только внутренним и индивидуальным, но также внешним и общественным. Покаянная

же практика, соответственно возможностям нашего времени и различиям стран, а также условиям верующих, должна поощряться, и власти, упоминаемые в статье 22-ой, должны настойчиво её предлагать.

Однако, предпасхальный пост в Святую и Великую Пятницу Страстей и Смерти Господней должен оставаться священным и везде соблюдаться, если возможно, также и в Великую Субботу, чтобы таким образом окрылённой и открытой душой достичь радости Воскресения Христова.

III. Согласно преданию, в Церкви почитаются святые, их подлинные реликвии и их изображения, ибо праздники святых возвещают дивные дела Христа в рабах Его и предлагают верующим надлежащие примеры для подражания.

Чтобы праздники святых не имели преимущества над праздниками, посвященными самим тайнам спасения, большинство из них предоставляется празднованию в каждой поместной Церкви, или нации, или монашеской общине; следует же распространять на всю Церковь только те, которые вспоминают святых действительно вселенского значения.

ГЛАВА VI

О СВЯЩЕННОМ МУЗЫКАЛЬНОМ ИСКУССТВЕ

112. Музыкальная традиция всей Церкви составляет сокровище несравненной ценности, которое отличается среди других выражений искусства, особенно тем, что священное пение, соединенное со словами, является необходимой или неотъемлемой частью торжественного Богослужения.

Действительно, священное пение превозносилось как Священным Писанием,⁴² так и святыми Отцами и римскими Первосвященниками, которые в недавнее время, начиная со св. Пия X, подчеркнули с большой отчётливостью служебное назначение священного музыкального искусства в Богослужении.

Поэтому священное музыкальное искусство будет тем более свято, чем теснее оно будет связано с богослужебным действием, выражая молитву более сладостно, или содействуя единодушию, или обогащая священные обряды большей торжественностью. Но Церковь одобряет и принимает в Богослужение все формы подлинного искусства, если они обладают должными качествами.

Итак, Священный Собор, сохраняя нормы и предписания церковного предания и дисциплины и принимая во внимание цель священного музыкального искусства, заключающуюся в славе Божией и в освящении верующих, постановляет следующее:

113. Богослужебное действие принимает более возвышенную форму, когда Богослужение совершается торжественно с пением, с предстоянием священнослужителей и при действенном участии народа.

Относительно употребляемого языка, нужно соблюдать предписания статьи 36-ой; относительно Литургии — статьи 54-ой; относительно Таинств — статьи 63-ей, молитвенного правила — статьи 101-ой.

114. Сокровище священного музыкального искусства должно сохраняться и развиваться с величайшей заботой. Школы для певчих должны усердно поощряться, особенно при кафедральных церквях; Епископы и другие душепастыри должны ревностно заботиться о том, чтобы в каждом священнодействии с пением всё собрание верующих могло принимать свойственное ему деятельное участие, по норме статей 28-ой и 30-ой.

⁴² Cf. Eph. 5, 19; Col. 3, 16.

115. Надлежит придавать большое значение обучению и практике музыкального искусства в семинариях, в монашеских мужских и женских новициатах и в учебных заведениях, как и в других институтах и католических школах; для обеспечения такого воспитания, надлежит заботиться о подготовке учителей для преподавания священного музыкального искусства.

Кроме того, советуется создавать, где это возможно, высшие институты священного музыкального искусства.

Исполнителям же музыкального искусства, в особенности детям, должно даваться подлинно Богослужбное воспитание.

116. Церковь признает григорианское пение как свойственное римскому Богослужению; поэтому в совершении Богослужений, при равноправии во всем остальном, ему должно предоставляться первое место.

Другие виды священного музыкального искусства, в особенности полифония, отнюдь не исключаются из Богослужений, если только они отвечают духу литургического действия, согласно норме статьи 30-ой.

117. Должно быть закончено официальное издание книг григорианского пения; более того, должно быть подготовлено более критическое издание книг уже изданных после реформы св. Пия X.

Желательно также, чтобы было подготовлено издание, содержащее более простые напевы, для употребления в малых церквях.

118. Надлежит усердно поощрять религиозное народное пение, с тем, чтобы в благочестивых и священных упражнениях, как и в самих Богослужбных действиях, могли звучать голоса верующих, согласно нормам и предписаниям рубрик.

119. Так как в некоторых странах, особенно миссионерских, находятся народы, имеющие свои собственные традиции музыкального искусства, занимающие большое место в их религиозной и социальной жизни, то следует уделять этому музыкальному искусству должное признание и соответственное место, как в воспитании религиозного чувства этих народов, так и в приспособлении Богослужения к их характеру, согласно духу статей 39-ой и 40-ой.

Поэтому, в музыкальном образовании миссионеров надлежит внимательно заботиться о том, чтобы, насколько возможно, они были в состоянии развивать традиционное музыкальное искусство этих народов, как в школах, так и в священнодействиях.

120. В латинской Церкви надлежит высоко ценить оргán, как традиционный музыкальный инструмент, звуки которого могут придавать дивное величие церковным торжествам и мощно возносить души к Богу и к небесам.

Другие же музыкальные инструменты можно принимать в Богослужении

по суждению и с согласия компетентной церковной территориальной власти, согласно норме статей 22-ой, § 2, 37-ой и 40-ой, поскольку они подходят или могут стать подходящими для священного употребления, согласуются с достоинством Храма и способствуют подлинному назиданию верующих.

121. Мастера же музыкального искусства, проникнутые христианским духом, должны понять, что они призваны развивать священное музыкальное искусство и увеличивать его сокровищницу.

Они должны составлять мелодии, носящие признаки подлинного священного музыкального искусства и могущие исполняться не только большим хором, но удобные также для малочисленного хора и содействующие деятельному участию всего собрания верующих.

Тексты, предназначенные для священного пения, должны соответствовать католическому учению и должны даже по преимуществу извлекаться из Священного Писания и из литургических источников.

ГЛАВА VII

О СВЯЩЕННОМ ИСКУССТВЕ И О БОГОСЛУЖЕБНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯХ

122. К благороднейшим проявлениям духа человеческого с основанием причисляют изящные искусства, прежде всего религиозное искусство и вершину его, то есть священное искусство. По природе своей они обращены к бесконечной Божественной красоте, которая должна неким образом выражаться в человеческих произведениях искусства, и они тем более посвящаются Богу для возвеличения Его хвалы и славы, что у них нет иного предназначения как только содействовать сколь возможно благочестивому устремлению человеческих душ к Богу.

Поэтому святая Матерь Церковь всегда была другом изящных искусств и постоянно искала их благородного служения, в особенности для того, чтобы богослужебные принадлежности были действительно достойными, благообразными и прекрасными знаменами и символами небесных реальностей, и сама она воспитывала мастеров искусства. Более того, Церковь всегда считала себя в праве быть как бы судьей изящных искусств, выбирая из произведений художников те, которые отвечают вере, благочестию и верно переданным нормам и могут быть пригодными для священного употребления.

Церковь с особенным усердием заботилась о том, чтобы священные принадлежности служили достойно и благообразно благолепию Богослужения, принимая как в материалах, так и в формах, и в украшении изменения, вводимые на протяжении веков техническим прогрессом.

Поэтому было Отцам угодно в этой области постановить следующее:

123. Церковь никогда не считала какой-либо художественный стиль своим собственным, но, соответственно характеру и состоянию народов и требованиям различных обрядов, принимала художественные формы различных эпох, производя на протяжении веков сокровища искусства, которые надлежит хранить со всяческой заботой. Также искусство нашего времени, и всех народов и стран, должно иметь в Церкви свободу выражения, лишь бы оно служило с должным благоговением и должной честью требованиям священных зданий и священных обрядов. Таким образом, оно может присоединить свой голос к дивному гимну славы, который величайшие мужи воспели на протяжении веков католической вере.

124. Правящие Архиереи или их заместители, заботящиеся о подлинном священном искусстве и содействующие ему, должны стремиться более к благородной красоте, чем к одной пышности. Это также относится к священным облачениям и украшениям.

Епископы должны ревностно заботиться о том, чтобы удалить из дома Божия и из других священных мест произведения художников, противоречащие христианскому благочестию и оскорбляющие подлинный религиозный смысл, будь то извращением формы, будь то несостоятельностью, посредственностью или ложностью искусства.

При строительстве же священных зданий, нужно тщательно заботиться о том, чтобы они были пригодны для исполнения богослужебных священнодействий и для деятельного участия верующих.

125. Обычай предлагать в церквах почитанию верующих священные изображения должен оставаться нерушимым; однако, их следует выставлять в ограниченном количестве и в соответственном порядке, дабы не вызывать удивления в христианском народе и не способствовать не совсем правильной набожности.

126. Для оценки произведений искусства, местные правящие Архиереи или их заместители должны заслушивать Епархиальную Комиссию по священному искусству, а, в случае надобности, и других высоко компетентных лиц, а также Комиссии, о которых сказано в статьях 44, 45, 46.

Правящие Архиереи или их заместители должны внимательно заботиться о том, чтобы священные принадлежности или драгоценные произведения искусства, как украшения дома Божия, не переходили в чужие руки и не уничтожались бы.

127. Епископы, сами или через способных священников, знающих и любящих искусство, должны заботиться о художниках, чтобы вселить в них дух священного искусства и Богослужения.

Кроме того, советуется основывать школы или академии священного искусства для подготовки художников в странах, где это представится нужным.

Все же художники, которые, вдохновляемые своим талантом, стремятся служить славе Божией в святой Церкви, должны всегда помнить, что их деятельность является как бы святым подражанием Богу Творцу и что их произведения предназначаются католическому Богослужению, в назидание, религиозное наставление верующих и для их благочестия.

128. Одновременно с пересмотром Богослужебных книг должны быть пересмотрены как можно скорее, в силу статьи 25-ой, каноны и церковные правила, относящиеся к внешней стороне священного Богослужения, осо-

бенно в области достойного и соответствующего сооружения храмов, формы и построения престолов, благолепия, расположения, и надежного устройства дарохранильницы, приспособленности и достоинства крещальной купели, а также соответствующего расположения священных изображений, росписи и украшений; то, что представится менее отвечающим устройению Богослужения, должно быть исправлено или упразднено, а то, что соответствует ему, должно быть сохранено или введено.

В этой области, особенно в том, что касается материалов и формы священных принадлежностей и облачений, территориальным Епископским Соборам предоставляется право осуществлять применение к нуждам и местным обычаям, согласно норме статьи 22-ой этой Конституции.

129. Клирики, в течение своего философского и богословского образования, должны изучать также историю и развитие священного искусства, равно как и здравые принципы, которые должны лежать в основе произведений священного искусства, чтобы быть способными ценить и хранить древние церковные памятники и давать соответствующие советы художникам в их творческом делании.

130. Подобаает, чтобы употребление архиерейских знаков отличия оставалось за священнослужителями в епископском сане или за лицами, обладающими особой юрисдикцией.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация Второго Ватиканского Вселенского Собора о реформе календаря

Второй Ватиканский Вселенский Собор, считая весьма важными пожелания многих о праздновании праздника Пасхи в определенное воскресенье и об установлении неподвижного календаря, после внимательного взвешивания всех возможных последствий введения нового календаря, заявляет следующее:

1) Священный Собор не противится тому, чтобы праздник Пасхи праздновался в определенное воскресенье по григорианскому календарю, с согласия тех, которых это касается, в особенности братьев, не находящихся в общении с Апостольским Престолом.

2) Равным образом, Священный Собор заявляет, что он не противится инициативам, направленным на введение в гражданском обществе неизменного календаря.

Однако, среди различных систем, предлагаемых для установления неизменного календаря и введения его в гражданское общество, Церковь не противится только тем, которые соблюдают и сохраняют неделю в семь дней с воскресеньем, без оставления вне седмицы каких-либо дней, так, чтобы чередование седмиц оставалось неприкосновенным, если только не появятся весьма веские причины, суждение о которых оставляется за Апостольским Престолом.

Всё это вместе взятое, и каждое в отдельности, постановленное в этой Конституции, было угодно Отцам Священного Собора. И Мы, Апостольской властью, вверенной Нам Христом, в единении с Досточтимыми Отцами, это подтверждаем в Духе Святом, решаем, постановляем и повелеваем, чтобы всё установленное на Соборе, было обнародовано во славу Божию.

Рим, у св. Петра, Декабря дня 4-го, 1963 г.

Я, ПАВЕЛ, Епископ Католической Церкви

Следуют подписи Отцов.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
ГЛАВА I	
Общие принципы для устройства и развития Богослужения	5
I. О природе Богослужения и его значении в жизни Церкви	5
II. О Богослужебной подготовке и о деятельном участии в Богослужении	9
III. Об устройстве Богослужения	10
А. Общие нормы	11
Б. Нормы, вытекающие из характера Богослужения, как действия иерархического и свойственного общине	12
В. Нормы, вытекающие из поучительного и пастырского характера Богослужения	13
Г. Нормы для применения Богослужения к характеру и традициям различных народов	14
IV. О развитии богослужебной жизни в епархиях и приходах	15
V. О развитии литургико-пастырского делания	16
ГЛАВА II	
О священной Тайне Евхаристии	17
ГЛАВА III	
О других Таинствах и Требах	20
ГЛАВА IV	
О молитвенном правиле	25
ГЛАВА V	
Годовой Богослужебный круг	29
ГЛАВА VI	
О священном музыкальном искусстве	32
ГЛАВА VII	
О священном искусстве и о Богослужебных принадлежностях	35
Приложение	38